

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ

Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАР ФАКУЛЬТЕТІ

ТҮРКІТАНУ КАФЕДРАСЫ

«Түркі руна ескерткіштерін зерттеу мәселелері» халықаралық ғылыми-практикалық конференцияның материалдарының жинағы

25.05.2023 ж.

Proceedings of the international scientific and practical conference “Research problems of the Turkic runic monuments”

25.05.2023

**Сборник материалов международной научно-практической конференции
«Проблемы исследования тюркских рунических памятников»**

25.05.2023 г.

Астана, 2023

ӘОЖ (УДК) 930

КБЖ (ББК) 63.2

Т 90

Редакция алқасы:

Төраға – Е.Б. Сыдықов, «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті»
КеАҚ Басқарма төрағасы-ректор

Жауапты редактор – Н.Г. Шаймердинова, филология ғылымдарының докторы,
профессор, Түркітану кафедрасы, Л.Н.Гумилев ат.ЕҰУ

Ғылыми редактор – Ж.Қ. Айдарбекова, PhD, Түркітану кафедрасы доценті м.а.,
Л.Н.Гумилев ат.ЕҰУ

Техникалық редактор – Н. Милованова, Түркітану мамандығының докторанты,
Л.Н.Гумилев ат.ЕҰУ

**Т 90 «Түркі руна ескерткіштерін зерттеу мәселелері» халықаралық ғылыми-
практикалық конференциясының материалдары (25 мамыр 2023 жыл).** – Астана: Л.Н.
Гумилев атындағы ЕҰУ, 2023. – 376 б.

ISBN 978-601-337-878-7

Жинаққа «Түркі руна ескерткіштерін зерттеу мәселелері» халықаралық ғылыми-
практикалық конференцияның материалдары енгізілген. Конференцияға Ресей Федерациясы,
Өзбекстан, Әзербайжан, Қырғызстан және Қазақстан ғалымдары қатысты.

Жинақта ежелгі және қазіргі түркі халықтарының мәдени және жазба ескерткіштерінің
зерттелуі, түркі жазба ескерткіштерінің тілі және диалектілері, түркі халықтарының мәдениеті
мен тарихы, жалпы түркітанудың өзекті мәселелері қамтылған.

ISBN 978-601-337-878-7

ӘОЖ (УДК) 930
КБЖ (ББК) 63.2

©Л.Н. Гумилев ат. Еуразия ұлттық университеті, 2023

ОТКРЫТИЕ ОРХОНСКИХ ПАМЯТНИКОВ ПИСЬМЕННОСТИ

*Каиржанов А.К.
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева
Астана, Казахстан*

kairzhanov@list.ru

Первые сведения о памятниках тюркской письменности были получены во времена Петра I служивым человеком С. Ремезовым. В начале XVIII века Филипп Юхан фон Страленберг (Табберт), попавший в плен к русским под Полтавой, был сослан в Сибирь. Он, как пытливый человек, стал заниматься обследованием южной Сибири, изучал языки, обычаи и традиции тюркских народов. Однажды продвигаясь к верховьям реки Орхон, не встретив на своем долгом и изнуряющем пути ни людей, ни поселений, обессиленный, потерял всякую надежду встретить здесь что-либо стоящего внимания. Вдруг, впереди, перед его взором, встали неподвижные каменные изваяния. Юхан ускорил шаги, забыв об усталости, перед ним появилась мраморная стела, на которой были высечены непонятные знаки. Ряды каменных фигур, со сложенными на груди руками, тянулись далеко, и конца им не было видно. Он вначале подумал, может быть, это какое-то загадочное явление самой природы, подвергшееся химическому выветриванию, остаток какой-то скалы, либо это антропогенное явление, то есть результат творения человеческих рук. Он размышлял и терялся в догадках, кто же их воздвиг и по какому поводу, и каково его подлинное назначение, но так и не смог прийти к однозначному пониманию и осмыслению. Но он понял одно, что перед ним непонятное до сих пор какое-то письмо, хотя у себя в Швеции он видел на подобных камнях, высеченные скандинавскими рунами небольшие тексты.

Произошло это открытие более двухсот лет тому назад. Вряд ли ссыльный швед догадывался тогда о том, что совершил великое открытие и какие бесценные сведения подарил мировой науке.

В первой четверти XIX века об этом открытии была опубликована Григорием Спасским небольшая информация об Орхонских памятниках, в издаваемом им же журнале «Сибирский вестник». Позже, эта информация была переведена на латинский язык, и только после этой публикации мир узнал доселе неизвестные памятники письменности, обнаруженные на берегах Орхона, в долине Кошо-Цайдам.

В 1875 г. финское Археологическое общество дважды снаряжало экспедицию в Минусинскую котловину, а в 1889 году был издан атлас «Енисейские надписи» с приложением 32 таблиц и 8 фотографий. Эти надписи финны не сумели разгадать. Финские ученые предполагали, что эта письменность представляет истоки их письменной финно-угорской культуры.

В 1889 году русский путешественник-исследователь Н.М. Ядринцев обнаружил на берегу Орхона стелы загадочными

надписями, которые представляли собой обширные тексты по сравнению с енисейскими эпитафиями. Н.М. Ядринцев сделал первое описание стелы. Высота — 3,5 метра, ширина у основания — 1,32 метра, ширина верхней части — 1,22 метра. Суженная в верхней части стела украшена резным орнаментом, исписана с четырех сторон. На западной стороне текст был составлен на китайском языке, а другие стороны стелы выполнены неизвестным руническим письмом. По сведениям Н.М. Ядринцева от памятника находился невысокий холм длиной двадцать пять метров (позднее выяснилось, что это была развалина стены из китайского кирпича). Вдоль стены были обнаружены семь мраморных тюркских статуй, головы у статуй были отбиты.

На западной стороне мемориала находились две звериные фигуры, обращенные друг к другу, они также были повреждены (ученые полагают, что это был вход в храм-комплекс). От этого входа на протяжении 4,5 километров протянулись гранитные изваяния людей на расстоянии 10-12 метров друг от друга, обращенные лицом на восток. После детальных исследований ученые выяснили, что эти фигуры олицетворяют врагов, убитых героем в личном единоборстве.

Выступая на VIII Конгрессе Российских археологов, Н. Ядринцев обратил внимание ученых на древние памятники с берегов Орхона. С этого момента памятники, прежде именовавшиеся Енисейскими, стали обозначать как Орхон-енисейскими памятниками письменности.

Весной 1890 года по следам Ядринцева отправилась археологическая экспедиция финнов под руководством А. Гейкеля, а в 1891 году из Санкт-Петербурга — экспедиция Российской Академии наук, которую возглавил В.В. Радлов (в состав экспедиции входил и Н. Ядринцев).

В 1892 году по результатам этих двух экспедиций были опубликованы два атласа с приложением фотографий, которые поставили перед учеными задачу — дешифровку тюркских рун. После этих публикаций был прочтен текст памятника, написанный на китайском языке, благодаря которому была получена информация об этносе, воздвигшем этот памятник, имена людей, которые стояли во главе этого народа. Дешифровка рунического письма была осуществлена профессором кафедры сравнительной лингвистики Копенгагенского университета Вильгельмом Людвигом Томсеном. Вильгельм Томсен (1842-1927), вначале занимался теологией, затем изучал и преподавал курс общего языкознания, штудировал ботанику, физику, и затем посвятил себя лингвистике. В. Томсен жил и трудился в разных городах Европы: Берлине, Лейпциге, Праге, Вене, Будапеште, Париже. Он изучал чешский, немецкий, сербский, польский, венгерский, арабский, цыганский, японский, китайский, тюркский языки и язык фарси. Вернулся домой на родину в 1870 и до 1878 гг. преподавал древнегреческий язык. С 1878 по 1887 гг. занимал административные должности в разных школах Дании, а в 1887 году был избран профессором кафедры сравнительной лингвистики Копенгагенского университета. После публикации в 1877 году исторического труда о связях Древней Руси и Скандинавии, В.


Томсен полностью посвятил себя исследованию Орхоно-енисейских памятников. В 1893 году он нашел ключ к разгадке Орхонских надписей. Большею частью ученый обращает внимание на факт прочтения текста, но мало кто уделял должное внимание методам, которыми руководствовался ученый при поиске ключа к прочтению тюркских рун. Так, зададимся риторическим вопросом, каким же методом пользовался В. Томсен при дешифровке Орхонских надписей?

Прежде всего, ученый определил направление письма, что имело принципиальное значение для дальнейшей работы. После долгих раздумий ученый пришел к выводу, что письмо писалось справа налево. Затем он установил количество буквенных знаков, их оказалось 38. Разобравшись с внешними деталями, В. Томсен обратил внимание на связь между согласными фонемами, с целью установления зависимости согласной фонемы от предыдущей и последующей ей гласной фонемы. Для этого он выделил группу фонетических знаков, в которых два крайних были одинаковыми (или эквиполентными), а средний отличался от них — ХУХ, и предположил, если Х — согласный, тогда У — гласный, или же наоборот, если Х — гласный, то У — согласный. Сравнивая таким методом однозначные знаки >, ᠢ, ᠨ, ᠵ он отнес их к гласным звукам [1: 7-44]. Однако первые предположения оказались не точными. Так, знак > он принял как звук [ə] (y), а знак ᠨ как звук [ə]. Но знак ᠢ и его звуковое обозначение [i] или [i̇] определил правильно с первой попытки [1: 7-9]. И все-таки, он не был уверен в том, что находится на правильном пути в своих поисках. Это были пока предположения и гипотезы, а доказательств, не оставляющих никаких сомнений, еще не было. Тогда ученый прибегает к проверенному методу, которым пользовались многие ученые при дешифровке древних рукописей: начать поиск слов в бинарном тексте памятника в честь Кюль-тегина, то есть с китайского текста тех слов, обозначающих, например, имена собственные. Как найти имя собственное в китайском тексте? В каком месте текста они обычно приводятся? Было установлено, что имена собственные упоминаются в начале каждого абзаца текста. Так, при анализе он уже знал, что знак ᠢ обозначает гласный звук [i], а сам текст пишется справа налево [1: 44]. Кроме того, он также знал, что этот звук обладает высокой частотностью и может стоять и в конце слова. Он приходит к выводу, что сочетание указанных знаков может означать либо эпитет, либо имя. Если знаки ᠢᠷᠨ читаются справа налево — [i], [r], [ŋ], [t], тогда получается: Тᠦᠷᠨᠢ [1: 45-54]. Он определяет еще одну особенность древнетюркского текста – гласные знаки в середине слова подразумеваются, и поэтому предлагает читать это слово так: [Täŋri]. Это открытие позволило ему определить и другие имена, и титулы древних тюрков.


Благодаря бинарной надписи он сумел прочесть следующие слова: > ᠶᠢ ᠨ


[qayan], ᠨ ᠶᠢ ᠨᠨ [türk] [1: 57]. Теперь внимание ученого привлекла группа знаков, которая встречалась в одном древнетюркском памятнике, а в другом

памятнике могла отсутствовать. После тяжелых раздумий, поисков и анализа В. Томсен предполагает, что эти группы рунических знаков означает имяперсонажа текста, которому и посвящен этот памятник. В китайском тексте это место читается как «Кюэ-тегин». В. Томсен, зная правила китайской орфографии, понял, что в конце китайского слова звук [l] вообще не пишется, и этот звук вполне может выпасть из слова при передаче с тюркского на китайский

язык. Его осенило, что знак  обозначает согласный [l] и слово было прочитано так: [Kül-tägin].

Используя эту методику, В. Томсен сравнил из китайского текста слово «би~кя» с группой тюркских знаков и прочитал слово «bilge».

Теперь он принялся за дешифровку группы знаков . Три знака из этой группы были уже известны. При прочтении справа налево в корневой морфеме этого слова три знака означают «tür». Эти знаки могут означать слово

«türk», предположил ученый. Таким образом, он определил, что знак  означает фонему [k]. Этот рунический знак был ему знаком при дешифровке слова «Kül-tägin» [1: 97].

В китайском тексте была информация о народе, которому принадлежит язык письма. В китайском языке он означает народ «ту-кюэ». Стало быть, язык письма относится к какому-то тюркскому диалекту, который лег в основу языка при составлении этого текста.

Итак, В. Томсен сумел вначале найти ключ к девяти руническим знакам и использовал этот ключ для прочтения других слов древнетюркского текста. Следуя этому методу, Томсен открыл алфавит тюркского рунического письма. С.Е. Малов дал высокую оценку открытию, что В. Томсен нашел ключ к письму Орхоно-енисейских памятников, который до 25 ноября 1893 года оставался великой тайной.

В 1894 году академик В.В. Радлов, воспользовавшись ключом рунического алфавита, открытым Томсеном, перевел и исследовал текст Орхонских памятников письменности. В. Томсен опубликовал свой перевод только в 1895 году. В 50-е годы XX века Орхоно-енисейские памятники письменности были переведены и опубликованы С.Е. Маловым. В исследовании Орхоно-енисейских памятников внесли вклад и казахстанские ученые-тюркологи. Среди них особое место занимают труды А.С. Аманжолова [2], К. Мусаева [3], Г. Айдарова [4], М.Жолдасбекова, К.Сарткожаулы [5] и других ученых.

Литература

1. Thomsen. V. Inscriptions de L'Orkhon dechiffrees. – Helsingborg: La Société de littérature finnoise, 1896. –224 p.

2. Аманжолов А.С. К генезису тюркских рун // Вопросы языкознания – 1978 - № 2.

3. Мусаев К.М. Тюркские языки Центральной Азии // Төрки тел ғилеменен көнүзек мәсьәләләре. – Уфа: БДУ, 2002.

4. Айдаров Г. Язык орхонских памятников древнетюркской письменности VIII века. – Алма-Ата, 1971. – 379 с.

5. Жолдасбеков М., Сарткожа К. Атлас Орхонских памятников / русский перевод Н.Г. Шаймердиновой. – Астана, 2006. – 360 с.

ЕЛТЕРІС ҚҰТЛЫҚ ҚАҒАН ҒҰРЫПТЫҚ КЕШЕНІ ЗЕРТТЕУЛЕРІНІҢ КЕЙБІР НӘТИЖЕЛЕРІ

*Кыдырәлі Д., Энхтөр А., Базылхан Н.,
Бөгенбаев Н., Буянхишиг Ц., Батболд Г.
Халықаралық Түркі академиясы
Астана, Қазақстан*

nurik198080@mail.ru

Аннотация. Халықаралық Түркі академиясы мен Моңғолия Ғылым академиясының Археология институты бірлескен экспедициясы 2019 және 2022 жж. Моңғолияның Архангай аймағы Хашаат сұмыны Номгон алқабындағыкөне түрік дәуірінің 9 дана ғұрыптық кешендерінде алғашқы археологиялық барлау және қазба жұмыстарын бастаған болатын. Номгон-2 ғұрыптық кешенінде жүргізілген қазба барысында осы кешен Түрік қағандығын жаңғыртушысы Құтлұқ қаған яғни 682–692 жж. билік құрған Елтеріс қағанға, әйгілі Білге қаған мен Күлтегіннің әкесіне арналғандығы анықталды. Кешеннен қаған кескінді бөрікті бәдіздің басы мен төменгі тұсы, екі кішігірім бас мүсін тұсы, екі қошқар, екі аланды арыстан тас мүсіні және құрылыстың қыш төбе жапқыштары, кірпіштері, ортасы ойық текше тас (алтарь), балбалдардан «ешір»(ашина) қаған әулетінің таңбалары секілді бірсыпыра артефактілер анықталды. Әлемдік түркология үшін ерекше жаңалық – жазулы бітіктас жаңадан табылды. Онда екі бөрі және суғалдақ гүл бейнеленген бітіктастың төбе тұсы мен одан төменгі тұсында көне түрік, соғды, брахми жазулы мәтіндердің үзінділері қашалған сынық бөлігі археологиялық қазбалар барысында алғаш рет табылып отыр. Көне түрік және соғды мәтін үзінділерінде «Құтлұқ қаған» деп анық жазылған.

Кілт сөздер: археология, Номгон, Құтлұқ қаған, көне түрік бітік жазу, соғды жазуы, брахми жазуы, ғұрыптық кешен, тас мүсін, хронология

Abstract. In 2019 and 2022, the International Turkic Academy and the Institute of Archaeology of the Mongolian Academy of Sciences began to conduct joint archaeological research and the first excavations in nine ancient memorial complexes of the ancient Turkic era in the Nomgon valley of the Khashaat sum of the Arkhangay aimag of Mongolia. During the excavations carried out in the Nomgon-2 memorial complex, it was found that this complex was dedicated to Kutluk-Kagan, the founder